Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 6:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego Izrael zubożał z powodu Midianu i synowie Izraela wołali do JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Te poczynania Midianu zubożyły Izrael i Izraelici zaczęli wołać o pomoc do JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego Izrael bardzo zubożał z powodu Midianitów i synowie Izraela wołali do JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy znędzony był Izrael bardzo od Madyjanitów, i wołali synowie Izraelscy do Pana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poniżony jest barzo Izrael przed oczyma Madian. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Madianici wtrącili więc Izraela w wielką nędzę. Poczęli zatem Izraelici wołać do Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zubożał tedy Izrael bardzo przez Midiańczyków i wołali synowie izraelscy do Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dlatego Izrael bardzo zubożał z powodu Madianitów. I znowu Izraelici wołali do JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego Izrael bardzo zubożał z powodu Madianitów. Izraelici zaczęli więc wołać o pomoc do JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Toteż zubożał Izrael niepomiernie z powodu Midianitów. Synowie Izraela wołali więc o pomoc do Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В днях Самеґара сина Аната, в днях Яіли забракло царів і пішли стежками, пішли збоченими шляхами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Israel bardzo zbiedniał przez Midjanitów, a synowie Israela wołali do WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Izrael bardzo zubożał z powodu Midianu; i synowie Izraela wołali do JAHWE o pomoc. |